Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2002/6/ES

z 18. februára 2002

o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov spoločenstva

(Text s významom pre EHP)

(Ú. v. ES L 67, 9.3.2002, s. 31)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1137/2008 z 22. októbra 2008	L 311	1	21.11.2008

▼B

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2002/6/ES

z 18. februára 2002

o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov spoločenstva

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([2]),

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy ([3]),

keďže:

(1) Spoločenstvo stanovilo politiku na podporu udržateľnej dopravy ako je lodná doprava a najmä na podporu príbrežnej námornej dopravy.

(2) Uľahčenie námornej dopravy je hlavným cieľom spoločenstva v oblasti ďalšieho posilnenia postavenia lodnej dopravy v dopravnom systéme ako alternatívy a doplnku k ostatným druhom dopravy v dopravnom reťazci z domu do domu.

(3) Dokumentačné postupy vyžadované v námornej doprave vyvolali znepokojenie a považovali sa za prekážku rozvoja tohto druhu dopravy v jeho plnom potenciáli.

(4) Dohovor medzinárodnej námornej organizácie o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy, prijatý Medzinárodnou konferenciou o uľahčení námornej osobnej a nákladnej dopravy 9. apríla 1965 vo svojom zmenenom a doplnenom znení (ďalej len „dohovor IMO FAL“), poskytol rad vzorov normalizovaných formulárov pre uľahčenie odbavovania lodí, aby mohli byť splnené niektoré ohlasovacie formality, keď tieto lode vstupujú alebo odchádzajú z prístavu.

(5) Väčšina členských štátov používa tieto formuláre, no nepoužíva vzory vytvorené v rámci IMO jednotným spôsobom.

(6) Jednotnosť z hľadiska formátu požadovaná u lodí prichádzajúcich do prístavu alebo opúšťajúcich prístav by mohla uľahčiť dokumentačné postupy pri pobyte v prístave a mohla by prospieť rozvoju námornej plavby v spoločenstve.

(7) Následne je to príležitosťou na zavedenie uznávania pomocných formulárov IMO (ďalej len „formuláre IMO FAL“) na úrovni spoločenstva. Členské štáty by mali uznávať formuláre IMO FAL a kategórie informácií v nich obsiahnutých ako dostatočný dôkaz o tom, že loď splnila ohlasovacie povinnosti, pre ktoré sú tieto formuláre určené.

([1]) Ú. v. ES C 180 E, 26.6.2001, s. 85.
([2]) Ú. v. ES C 221, 7.8.2001, s. 149.
([3]) Stanovisko Európskeho parlamentu z 25. októbra 2001 (ešte nebolo uverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 7. decembra 2002.

▼B

(8) Však uznávanie formulárov IMO FAL, najmä vyhlásenie o náklade a - u osobných lodí - zoznam cestujúcich, by doplnilo komplexnosť ohlasovacích formalít buď pretože tieto formuláre nemôžu obsahovať všetky potrebné informácie, alebo pretože sú už dobre zavedené odbavovacie praktiky. Preto by sa nemalo zaviesť povinné uznávanie týchto formulárov.

(9) Námorná doprava je globálnou činnosťou a zavedenie formulárov IMO FAL v spoločenstve by pripravilo cestu pre ich intenzívne používanie na celom svete.

(10) Ciele navrhovaného opatrenia nemôžu dostatočne členské štáty dosiahnuť a môžu sa z dôvodu rozsahu alebo účinkov opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni spoločenstva, spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity stanoveným v článku 5 Zmluvy. V súlade s princípom proporcionality uvedenom v tom istom článku nejde táto smernica nad rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.

(11) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktoré stanovuje postupy pre výkon vykonávacích právomocí zverených Komisii ([1]),

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Účel

Účelom tejto smernice je uľahčiť námornú dopravu prostredníctvom normalizovaných ohlasovacích formalít.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Táto smernica sa vzťahuje na ohlasovacie formality pri príchode do prístavu alebo odchode z prístavu členského štátu spoločenstva, stanovené v časti A prílohy I a týkajúce sa lode, jej zásob, osobného majetku posádky, zoznamu posádky a v prípade lode osvedčenej prepravovať 12 alebo menej cestujúcich, zoznamu cestujúcich.

Článok 3

Definície

Na účely tejto smernice platia tieto definície:

a) „dohovor IMO FAL“ je Dohovor medzinárodnej námornej organizácie o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy, prijatý Medzinárodnou konferenciou o uľahčení námornej osobnej a nákladnej dopravy 9. apríla 1965;

b) „formuláre IMO FAL“ sú normalizované vzory formulárov IMO rozmeru A4, uvedené v dohovore IMO FAL;

c) „ohlasovacia formalita“ je informácia, ktorá sa v prípade, že ju vyžaduje členský štát, musí poskytnúť na administratívne a procesné účely, keď loď prichádza do prístavu alebo z neho odchádza;

d) „loď“ je námorné plavidlo akéhokoľvek typu používané v námornej plavbe;

([1]) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

▼B

e) „lodné zásoby“ je tovar určený na použitie na lodi, vrátane spotrebného tovaru, tovaru prepravovaného s cieľom predaja cestujúcim a členom posádky, palivo a mazivo, no nie lodné vybavenie a náhradné diely;

f) „vybavenie lode“ sú predmety iné než sú lodné náhradné diely, ktoré sa nachádzajú a používajú na palube lode a dajú sa premiestniť, no nemajú spotrebný charakter, vrátane príslušenstva ako sú záchranné člny, záchranné zariadenia, nábytok, lodné prístroje a podobne;

g) „lodné náhradné diely“ sú predmety určené na opravu alebo výmenu častí lode, na ktorej sú prepravované;

h) „osobný majetok posádky“ je šatstvo, predmety denného používania a ostatné predmety, medzi ktoré môžu patriť peniaze posádky, ktoré sú na lodi prepravované;

i) „člen posádky“ je každá osoba skutočne zamestnaná v prevádzke alebo v službe na palube lode počas plavby a zapísaná v zozname posádky.

Článok 4

Uznanie formulárov

Členské štáty budú uznávať, že ohlasovacie formality uvedené v článku 2 sú splnené, keď predložené informácie sú v súlade s:

a) príslušnými špecifikáciami stanovenými v prílohe I častiach B a C a

b) zodpovedajúcimi vzorovými formulármi uvedenými v prílohe II s ich kategóriami údajov.

▼M1

Článok 5

Postup pri zmene a doplnení

Komisia prijme opatrenia na prispôsobenie príloh I a II k tejto smernici a odkazov na právne nástroje IMO, aby sa zosúladili s opatreniami Spoločenstva alebo IMO, ktoré nadobudli účinnosť, pokiaľ sa takýmito zmenami a doplneniami nerozšíri rozsah pôsobnosti tejto smernice. Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijmú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 6 ods. 2.

Článok 6

Postup výboru

1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovaniu z lodí (COSS) zriadený článkom 3 nariadenia (ES) č. 2099/2002 ([1]).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

▼B

Článok 7

Vykonávanie

1. Členské štáty najneskôr do 9. septembra 2003 prijmú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

([1]) Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1.

▼B

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijali v oblasti upravenej touto smernicou.

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 9

Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼B

PRÍLOHA I

ČASŤ A

Zoznam ohlasovacích formalít uvedených v článku 2 vzťahujúcich sa k príchodu lode do prístavu alebo odchodu lode z prístavu členského štátu spoločenstva

1. *IMO FAL formulár 1, všeobecné vyhlásenie*

   Všeobecné vyhlásenie je základným dokumentom o príchode alebo odchode lode, ktorý poskytuje informácie požadované orgánmi členských štátov týkajúce sa lode.

2. *IMO FAL formulár 3, vyhlásenie o lodných zásobách*

   Vyhlásenie o lodných zásobách je základným dokumentom o príchode alebo odchode lode, ktorý poskytuje informácie požadované orgánmi členských štátov týkajúce sa lodných zásob.

3. *IMO FAL formulár 4, vyhlásenie o osobnom majetku posádky*

   Vyhlásenie o osobnom majetku posádky je základným dokumentom, ktorý poskytuje informácie požadované orgánmi členských štátov týkajúce sa osobného majetku posádky. Nevyžaduje sa pri odchode.

4. *IMO FAL formulár 5, zoznam posádky*

   Zoznam posádky je základným dokumentom, ktorý poskytuje informácie požadované orgánmi členských štátov týkajúce sa počtu a zloženia posádky pri príchode alebo odchode lode. Ak orgány vyžadujú informácie o posádke lode pri jej odchode, kópia zoznamu posádky predložená pri príchode sa uznáva pri odchode, ak je znovu podpísaná a potvrdená každá zmena počtu alebo zloženia posádky alebo je podpísaný a potvrdený údaj o tom, že žiadna zmena nenastala.

5. *IMO FAL formulár 6, zoznam cestujúcich*

   U lodí osvedčených na prepravu 12 alebo menej cestujúcich je zoznam cestujúcich základným dokumentom, ktorý poskytuje informácie požadované orgánmi členských štátov týkajúce sa počtu cestujúcich pri príchode alebo odchode lode.

ČASŤ B

Podpisovatelia

1. *IMO FAL formulár 1, všeobecné vyhlásenie*

   Orgány členského štátu uznávajú všeobecné vyhlásenie buď datované a podpísané kapitánom, lodným agentom alebo nejakou inou osobou riadne oprávnenou kapitánom, alebo oprávnenou spôsobom, ktorý príslušný orgán uznáva.

2. *IMO FAL formulár 3, vyhlásenie o lodných zásobách*

   Orgány členského štátu uznávajú vyhlásenie o lodných zásobách buď datované a podpísané kapitánom alebo niektorým iným dôstojníkom lode riadne oprávneným kapitánom, ktorý má osobné znalosti o skutočnostiach týkajúcich sa lodných zásob, alebo oprávneným spôsobom, ktorý príslušný orgán uznáva.

3. *IMO FAL formulár 4, vyhlásenie o osobnom majetku posádky*

   Orgány členského štátu uznávajú vyhlásenie o osobnom majetku posádky buď datované a podpísané kapitánom alebo niektorým iným dôstojníkom lode riadne oprávneným kapitánom, alebo oprávneným spôsobom, ktorý príslušný orgán uznáva. Orgány členského štátu môžu od každého člena posádky vyžadovať, aby k vyhláseniu o svojom majetku pripojil svoj podpis, alebo ak nie je schopný tak urobiť, svoju značku.

4. *IMO FAL formulár 5, zoznam posádky*

   Orgány členského štátu uznávajú zoznam posádky buď datovaný a podpísaný kapitánom alebo niektorým iným dôstojníkom lode riadne oprávneným kapitánom, alebo oprávneným spôsobom, ktorý príslušný orgán uznáva.

5. *IMO FAL formulár 6, zoznam cestujúcich*

   U lodí osvedčených na prepravu 12 alebo menej cestujúcich uznávajú orgány členského štátu zoznam cestujúcich buď datovaný a podpísaný kapitánom,

▼B

lodným agentom alebo nejakou inou osobou riadne oprávnenou kapitánom, alebo oprávnenou spôsobom, ktorý príslušný orgán uznáva.

ČASŤ C

Technické špecifikácie

1. Formáty *IMO FAL* formulárov musia čo možno technicky najpresnejšie dodržiavať proporcie vzorov uvedených v prílohe II. Musia byť vytlačené na samostatných hárkoch papiera veľkosti A4 (210 mm × 297 mm) vo formáte na výšku. Aspoň jedna tretina zadnej strany formulárov musí byť vyhradená na úradné účely orgánov členského štátu.

   Na účely uznávania *IMO FAL* formulárov sa formát a úprava normalizovaných uľahčovacích formulárov odporúčaných a vyhotovených IMO na základe dohovoru IMO FAL platného k 1. máju 1997 považujú za rovnocenné s formátmi uvedenými v prílohe II.

2. Orgány členského štátu uznajú informácie dodané v čitateľnej a zrozumiteľnej forme, vrátane formulárov vyplnených atramentom alebo nezmazateľnou ceruzkou alebo vyhotovené automatickými technikami spracovávania údajov.

3. Bez vplyvu na metódy prenosu údajov elektronickými prostriedkami, keď členský štát uznáva údaje v rámci ohlasovacích formalít v elektronickej forme, musí uznať aj prenos týchto informácií prostredníctvom techník spracovávania a prenosu údajov, ktoré zodpovedajú medzinárodným normám za predpokladu, že sú v čitateľnej a zrozumiteľnej forme a obsahujú požadované informácie.

   Členské štáty môžu následne spracovať získané údaje v akomkoľvek formáte, ktorý považujú za vhodný.

▼B

PRÍLOHA II

Vzory IMO FAL formulárov uvedených v článku 4 a prílohe I

IMO VŠEOBECNÉ VYHLÁSENIE

☐ Príchod ☐ Odchod

1. Meno a popis lode		2. Prístav príchodu/odchodu	3. Dátum – čas príchodu/odchodu
4. Štátna príslušnosť lode	5. Meno kapitána	6. Prístav, z ktorého loď vyplávala/prístav určenia	
7. Registračné osvedčenie (prístav, dátum, číslo)		8. Meno a adresa lodného agenta	
9. Hrubá tonáž	10. Čistá tonáž		
11. Umiestnenie lode v prístave (mólo, kotvište)			
12. Stručné údaje o plavbe (predchádzajúci a nasledujúcu prístav, do ktorého loď priplávala alebo pripláva; podčiarknuť, kde bude zostávajúci náklad vyložený)			
13. Stručný popis nákladu			
14. Počet členov posádky (včítane kapitána)	15. Počet cestujúcich	16. Poznámky	
Priložené dokumenty (uviesť počet kópií)			
17. Výhlásenie o náklade	18. Výhlásenie o lodných zásobách		
19. Zoznam posádky	20. Zoznam cestujúcich	21. Dátum a podpis kapitána, oprávneného agenta alebo dôstojníka	
22. Výhlásenie o osobnom majetku posádky (*)	23. Zdravotné námorné výhlásenie (*)		

Na úradné účely

IMO Dohovor o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy

IMO FAL
Formulár 1

(*) Len pri príchode.

▼B

IMO VYHLÁSENIE O LODNÝCH ZÁSOBÁCH

☐ Príchod	☐ Odchod	Strana č.
1. Meno lode	2. Prístav príchodu/odchodu	3. Dátum príchodu/odchodu
4. Štátna príslušnosť lode	5. Prístav, z ktorého loď vyplávala/prístav určenia	
6. Počet osôb na palube / 7. Doba pobytu	8. Priestor na zásoby	
9. Názov druhu tovaru	10. Množstvo	11. Na úradné účely

IMO Dohovor o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy

IMO FAL
Formulár 3

12. Dátum a podpis kapitána, oprávneného agenta alebo dôstojníka

▼B

IMO VYHLÁSENIE O OSOBNOM MAJETKU POSÁDKY

							Strana č.
1. Meno lode			2. Osobný majetok podliehajúci clu, zákazom alebo obmedzeniam (*)				
3. Štátna príslušnosť lode							
4. Č.	5. Priezvisko, meno	6. Hodnosť alebo funkcia					7. Podpis

IMO Dohovor o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy

IMO FAL formulár 4

8. Dátum a podpis kapitána, oprávneného agenta alebo dôstojníka

(*) Napr. víno, liehoviny, cigarety, tabak atď.

▼B

IMO ZOZNAM POSÁDKY

☐ Príchod ☐ Odchod

Strana č.

1. Meno lode		2. Prístav príchodu/odchodu	3. Dátum príchodu/odchodu	
4. Štátna príslušnosť lode		5. Prístav, z ktorého loď vyplávala		6. Druh a číslo identifikačného dokumentu (námornícka knižka)
7. Č. 8. Priezvisko, meno	9. Hodnosť alebo funkcia	10. Štátna príslušnosť	11. Dátum a miesto narodenia	

IMO Dohovor o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy

IMO FAL formulár 5

12. Dátum a podpis kapitána, oprávneného agenta alebo dôstojníka

▼B

IMO ZOZNAM CESTUJÚCICH

IMO Dohovor o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy

☐ Príchod ☐ Odchod

Strana č.

1. Meno lode	2. Prístav príchodu/odchodu	3. Dátum príchodu/odchodu
4. Štátna príslušnosť lode		

5. Priezvisko, meno	6. Štátna príslušnosť	7. Dátum a miesto narodenia	8. Prístav nalodenia	9. Prístav vylodenia
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

IMO FAL formulár 6

10. Dátum a podpis kapitána, oprávneného agenta alebo dôstojníka